



ԼՐԱՏՈՒ

OIA

ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

NEWSLETTER

DECEMBER



19726 SHERMAN WAY, WINNETKA, CA 91306 ☎ (818) 342- 0110 E-mail bolsahye1976@gmail.com Website: www.oia.net

ԱՅՍ ԹԻՒՒՆ ՄԷՁ

• IN THIS •
ISSUE



Pin recipients with OIA Chairman Edvin Minassian, Esq., and Getronagan Alumni Committee Chairman Hagop Zerunyan Left. Garbis Sarafian, Serj Bulanikian, Aram Aginian, Anahid Kojayan, Simon Kojayan and Dr. Mark Kosker



Avedis Tekolian, Karnig Ohanian, Hagop Zerunyan and Ms. Unanian



OIA GETRONAGAN ALUMNI COMMITTEE

Left. Hrant Rakijian, Jirayr Arslan, Avedis Tekolian, Hagop Zerunyan, Sahak Tuna, Herman Çelik and Gulbenk Movsessian

ՄԱՅ՝ ԲԱՐՍԵՂ ԹՈՒՂԱՃԵԱՆԻ - ՓԱՌԱՇՈՒՔ ՅՈՒՂԱՐԿԱԴՐՈՐՈՒԹԻՒՆ (ԺԱՄԱՆԱԿ)

PARSEH TUGHLAJIAN PASSED AWAY

ՊԱԼԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ ՆՈՐԱԿԵՐՏ ԴԱՄԲԱՐԱՆԻ ԲԱՑՄԱՆ ԱՇԽԱՐՀԻԿ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

THE OPENING CEREMONY OF BALYAN CEMETERY IN ISTANBUL

**ԼՈՍ ԱՆՃԷԼՈՍԻ ԿԵՂՈՆԱԿԱՆՑԻՆԵՐԸ
ՏՕՆԵՑԻՆ ԻՐԵՆՑ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ 130ՐԴ ՏԱՐԵՂԱՐՁԸ
ԵՒ ԲԱԺԱԿ ԲԱՐՁՐԱՑՈՒՑԻՆ ԱԶԳԱՅԻՆ
ԿԵՂՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԿԵՆԱՑ**

*Գրեց՝ Միմոն
Աճիաշողու*

Լոս Անճելըսի Պոլսահայ Միության Կեդրոնական Սանուց Յանձնախումբի կազմակերպությամբ, Լոս Անճելըսի կեդրոնականցիները 3 Դեկտեմբեր 2016 Շաբաթ գիշեր մեկտեղուելով ճաշկերոյթի սեղաններու շուրջ յիշատակելի օր մը անցուցին ինչպէս նաեւ տօնեցին իրենց շատ սիրելի դպրոց՝ Ազգային Կեդրոնական Վարժարանի հիմնադրութեան 130 ամեակը բաժակ բարձրացնելով անոր կենացը:

Այս հաւաքոյթը տեղի ունեցաւ Պոլսահայ Միութեան Գրիգոր Էւ Աւետ Բիրքչիօղլու սրահին մէջ 130 հոգիներու ներկայութեամբ: Քանի որ 2016 թուականը կը զուգադիպի Ազգային Կեդրոնական Վարժարանի հիմնադրութեան 130րդ տարեդարձին, Կեդրոնական Սանուց Յանձնախումբի Վարչութիւնը, գլխաւորութեամբ Ատենապետ Յակոբ Ծերունեանի, փափաքեցաւ այս տարուի «Բաժակի Օր»ը տօնել աւելի փառաւոր հանդիսութեամբ:



Հակառակ որ Յանձնախումբին ատենապետն էր, օրուան հանդիսավարութեան պաշտօնը, ինչպէս միշտ, ստանձնած էր Պր. Յակոբ Ծերունեան որ իր սրամիտ արտայայտութիւններով խանդավառեց ներկաները եւ փայլք աւելցուց գիշերուան ճաշկերոյթին:

Պր. Ծերունեան ողջունել էտք բոլոր նախկին Կեդրոնականցիներն ու

համակիրները, զանոնք հրափրեց մէկ վայրկեան յոտնկայս լռութեամբ յարգելու յիշատակը՝ Վարժարանի Հիմնադիր Երջանկայիշատակ մեծանուն կրթասէր Պատրիարք Ներսէս Արք. Վարժապետեանի, որուն այս տարի ծննդեան 180րդ տարեդարձն է, Պոլիսէն մինչեւ Լոս Անճելըս մեզմէ անդարձ բաժնուած հիմնադիրներուն, բարերարներուն, տնօրէններուն, խնամակալներուն, ուսուցիչ ու ուսուցչուհիներուն, աշակերտ ու աշակերտուհիներուն եւ պաշտօնեաներուն: Ծերունեան շնորհակալութիւն յայտնեց կարգ մը հանգուցեալ կեդրոնականցիներուն կողակիցներուն եւ զաւակներուն որոնք բերած էին իրենց ներկայութիւնը այս գիշերուան յատուկ ճաշկերոյթին:



Ատենապետ Յակոբ Ծերունեան ներկաներուն ծանօթացուց յանձնախումբի իր ընկերները որոնք էին՝ փոխ ատենապետ Աւետիս Թէքօլեան, ատենադպիր Հրանդ Ռաքրճեան, զանձապահ Ժիրայր Արսլանեան, խորհուրդատուներ՝ Սահակ Թունա, Հերման Չլիք եւ Կիւպէնկ Մովսէսեան:



Յանձնախումբին որոշումով իրենց յարգանքը ցուցաբերելու համար յուշանուէրներ յանձնեց այն կեդրոնականցիներուն որոնք Լոս

Անճէլըսի մէջ Կեդրոնական Սանուց Յանձնախումբի կազմութեան 1978 թուականէն մինչեւ այսօր 38 տարիներ, իբրեւ յանձնախումբի նախկին ատենապետ, բեղուն եւ նուիրական ծառայութիւնը ունեցած էին ինչպէս՝ Արէտ Օգուֆան Վարժապետեան, Տրդ. Արթօ Էրսան Խաչերեան, Ասատուր Չիլինկիրեան, հանգուցեալ Աւետիս Գավճրօղլուի տիկինը Էրիքա Գավճրօղլու, Աւետիս Թէքօլեան, Յակոբ Ծերունեան, Յովսէփ Թօքաթ, Միրիճան Կիրեղեան, Տրդ. Յովհաննէս Գուլակ Աւետիքեան, հանգուցեալ Օննիկ Պալեանի գաւակը Վարդան Պալեան, Սահակ Թունա, Սարգիս Մէլթեան, Միսնոն Աճիլաջօղլու եւ Երուանդ Տօնիկեան: Նոյնպէս յուշանուէրով մը գնահատուեցաւ իբրեւ համակիր Եղիա Քէօշեան որ երկար տարիներ եւ մինչեւ այսօր, յանձնախումբի ձեռնարկներուն, սիրայօժար բեմայարդարանքի եւ սրահի զարդարանքի աշխատանքը կը տանէր:



Գեղարուեստական բաժնին սիրայօժար իր ներկայութիւնը բերաւ Խաչատուրեան Դ.Դ. Երգչախումբի Փոխ Ղեկավարուի Սօփրանօ Ալենոյշ Եղնազար, ընկերակցութեամբ հանրաձայնօթ դաշնակահար Յովիկ Ոսկանեանի, երգեց «Կարմիր Վարդ»ը, «Լեռներ չայրենի»ն, «Այնպէս Ուզում Եմ» եւ «Երեւան»ը խանդավարելով ներկաները:

Պոլսահայ Միութեան Նոգաբարձութեան Ատենապետ Իրաւաբան Էտվին Մինասեան բեմ բարձրանալով նախ շնորհատրեց Կեդրոնական Ազգային Վարժարանի հիմնադրութեան 130ամեակը ինչպէս նաեւ յանձնախումբի նախկին եւ ներկայ անդամները որոնք ամէն տարի կը կազմակերպեն աւանդական բաժակի պահը եւ իրենց յարգանքի տուրքը կը մատուցանեն սիրելի վարժարանին հանդէպ: Այս առթիւ Մինասեան Պոլսահայ Միութեան անունով աւանդութիւն դարձած կրծքանշաններ գետեղեց այն անդամներուն որոնք տարիներ

ծառայութիւն տարած էին Պոլսահայ Միութենէն ներս ինչպէս Սերժ Պոլանըքեան 10 տարի, Տէր եւ Տիկին Միսնոն եւ Անահիտ Գօճաեաններ 20 տարի, Տրդ. Մարք Քէօշքէր 20 տարի, Կարպիս Սարաֆեան 30 տարի եւ Արամ Ակինեան 30 տարի (բացակայ էր Տկն. Տիանա Ճանիկ 10 տարուան ծառայող անդամուի): Մինասեան շնորհակալութիւն յայտնեց Սարօ եւ Ռաֆֆի Մարութեան եղբայրներուն որոնք ինչպէս ամէն տարի այս տարի եւս սիրայօժար պատրաստած էին ոսկեայ կրծքանշանները:

Ատենապետ եւ Նախագահ Յակոբ Ծերունեան դարձեալ բեմ բարձրանալով ընթերցեց Պոլսոյ Ազգային Կեդրոնական Վարժարանի Տնօրէնուի Տկն. Միլվա Գույումճեանի կողմէ դրկուած նամակը: Տիկին Գույումճեան-Մարկոսեան իր նամակին մէջ կը շնորհատրեց



Կեդրոնականցիներէն Լուս Անճէլըսի Կեդրոնականցիներու «Բաժակի Պահը»: Ան կը խոնարհէր կեդրոնականցիներուն մղուններ հեռաւորութեան վրայ ցուցաբերած այնքան զօրատր կամքին, գողողութեան նկատմամբ՝ զորս կը ցուցաբերեն հակառակ մեծ քաղաքի դժուարին պայմաններուն: Տիկին Գույումճեան տեղեկութիւններ կուտար նաեւ վարժարանի աշակերտութեան եւ պիտճէին մասին: Այսպէս կը նշուէր որ Կեդրոնական Վարժարանը ունի 128 աղջիկ եւ 100 մանչ ընդհանուր 228 աշակերտ: Կը շեշտուէր նաեւ որ վարժարանի մէջ կը պաշտօնավարեն 39 ուսուցիչ ու ուսուցչուիներ, որոնք ճիգ կը վատնեն լաւագոյն ուսումը ջանքելու աշակերտներուն: 2016ին աշակերտութեան 5 », ը մուտք գործած է համալսարաններէն ներս:

Նասած էր բաժակի պահը երբ Պր. Ծերունեան հրաւիրեց երիցագոյն կեդրոնականցի Տիկին Այտա Ունանեանը

(1944-194, ի շրջանաարտՕ եւ Պր. Յակոբ Ծերունեանը (1954-195, ի շրջանաարտ) ու կրտսերագոյն կեդրոնականցի Պր. Գարնիկ Օհանեանը (1974/1975 ի շրջանաարտ), որոնք սիասնաբար, ներկաներուն ալ մասնակցութեամբ իրենց բաժակները բարձրացուցին Կեդրոնականի կենաց, բացազանչելով «Ապրի՛ Կեդրոնականը, Ապրի՛ Կեդրոնականցին»:

Բեմ բարձրացաւ Տիկին Ալին Տօնիկեան որ շնորհատրելէ յետոյ բոլոր կեդրոնականցիները իր հպարտութիւնը զգաց կեդրոնականցիի մը կողակիցը ըլլալուն եւ



երախտագիտութեան զգացումներով մօտեցաւ Պատրիարք Ներսէս Վարժապետեանի առ աքելութեանց: Ան ընթերցեց Յակոբ Ծերունեանի Կեդրոնականի մասին գրի առ նուած մէկ բանաստեղծութիւնը:

Իսկ Հիլտա Աճիլաջօլու եւ շնորհատրելով Կեդրոնականցիներու բաժակի պահը եւ յարգանքով խոնարհելով Երջանկայիշատակ Ներսէս Պատրիարք Վարժապետեանի յիշատակին առջեւ ընթերցեց Պոլսոյ Մարմարա Օրաթերթէն քաղուած Սիմոն Մելիքսէթեանի «Հայր Մեր» ֆանդագի բանաստեղծութիւնը տալով նաեւ բանաստեղծին եւ բանաստեղծութեան պատմականը գրի առնուած Գագիկ Բատիկեանի կողմէ:

Ծերունեան Պոլսոյ Ազգային Կեդրոնական Վարժարանի ամփոփ պատմականը ներկաներուն փոխանցելէ յետոյ յանձնախումբի անդամներուն կողմէ հատուեցաւ 130րդ տարեդարձի կարկանդակը: Միացեալ Խաչատուրեան Դ.Դ. Երզնայիսումբի անդամներէն տէր եւ տիկին Պօղոս եւ Ժանա Խաչատուրեան ամուրը հայերէն ժողովրդական եւ իտալերէն երգերով խանդավառեցին

ներկաները արժանանալով բարձր գնահատանքի:

Ծերունեան մասնաւոր շնորհակալութիւն յայտնեց բոլոր անոնց որոնք ոչ մէկ ջանք խնայած էին այս հաւաքոյթը կեանքի կոչելու համար եւ անոնց որոնք նուիրած էին յուշանուէրները, կարկանդակի եւ մեծ մասամբ համեղ ճաշերու զովացուցիչներու նիւթական արժէքները:

Գիշերուան պատշաճ յայտագրին յաջորդեց շատ գեղեցիկ ու տպաւորիչ երաժշտութիւն մը զոր մեկնաբանեց Արշակ Խնդիրեան:

Կեդրոնականցիները խանդավառ ու տաքութեամբ մթնոլորտի մէջ սինչեւ գիշերուան յառ աջացեալ ժամերը կը խօսակցէին իրար հետ եւ իրենց կարօտը կ'առնէին մէկզմէկէ: Անոնց աչքերուն մէջ գոհունակութեան փայլքը կը ցոլանար, երբ կ'ոգեկոչէին անցեալի իրենց յիշատակները:

Գիշերուան յառաջացեալ ժամերուն, ներկաները լաւ տպաւորութիւններով ակամայ բաժնուեցան սրահէն, իրենց գնահատանքը յայտնելով յանձնախումբի անդամներուն:





Serj Bulanikian



Dr. Mark Kosker



Anahid Kojayan



Simon Kojayan



Aram Aginian



Garbis Sarafian

Այս տարի կրծքանշաններ ստացան հետևեալ անդամները որոնք տարիներ ծառայութիւն տարած էին

Պոլսահայ Միութենէն ներս, ինչպէս՝ Սերժ Պոլանըքեան 10 տարի, Տէր եւ Տիկին Միսնոն եւ Անահիտ Գօճաեաններ 20 տարի, Տքթ. Մարք Քէօշքէր 20 տարի, Կարայիս Սարաֆեան 30 տարի եւ Արամ Ալիսեան 30 տարի (բացակայ էին Տկն. Տիանա Ճանիկ եւ Հրայ Սէթեան (10 տարուան ծառայող անդամներ):

Միութեան Հոգաբարձութեան ատենապետ՝ Իրաւաբան Էտվին Մինասեան իր բոլոր գործընկերներուն եւ Պոլսահայ Միութեան կողմէ, կը յայտնէ անկեղծ շնորհակալութիւններն ու երախտիքը, Սարօ եւ Ռաֆֆի Մարութեան եղբայրներուն կրծքանշաններու իրենց նախապատրաստման եւ նուիրատուութեանց համար եւ այդ՝ Պոլսահայ Միութեան հիմնադրութենէն ի վեր

ՄԱՅ՝ ԲԱՐՍԵՂ ԹՈՒՂԱԾԵԱՆԻ - ՓԱՌԱՇՈՒՔ ՅՈՒՂԱՐԿԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ (ԺԱՄԱՆԱԿ)

Խոր ցաւով վերահասու եղանք, որ երեկ երեկոյեան իր մահկանացուն կնքած է յայտնի պատմաբան ու բառարանագիր Բարսեղ Թուղլաճեան: Ան եղած էր մեր մտաւորական կեանքի աշխոյժ դէմքերէն մին՝ բարձրագոյն ուսումը ստացած ըլլալով Միչիկընի համալսարանին մէջ: Միսիթարեանի սան Բարսեղ Թուղլաճեան աւարտած էր Մելգոնեան կրթական հաստատութիւնը: Բարսեղ Թուղլաճեան ուսումնասիրութիւններ կատարած էր Օսմանեան արխիւներէն ներս: Թուրքիոյ կամ արտասահմանի մէջ մասնակցած էր բազմաթիւ գիտաժողովներու: Իր հրատարակած բառարաններուն եւ հանրագիտարաններուն բերումով բարձր գնահատուած էր պետական աւագանիին կողմէ: Հանրապետութեան նախկին նախագահներէն Իսմէթ Ինէտօնի, Ճելստէթ Սուլայ եւ Ֆահրի Զորուփիլըք Թուղլաճեանը մեծարած էին Չանքայայի ապարանքին մէջ: Արժանացած էր շարք մը պարգէններու եւ կոչումներու: Իր բազմաթիւ գործերուն մէջ կարելի է առանձնացնել «Օքեանուս» հանրագիտարան-բառարանը, արեւմտահայոց պատմութեան վերաբերեալ հատորները, ինչպէս նաեւ Պալեան եւ Տատեան գերդաստաններուն վերաբերեալ կոթողային աշխատանքները: 1933-ին Իսթանպուլի մէջ ծնած էր Բարսեղ Թուղլաճեան, որ անցեալի մէջ շրջան մը եղած էր նաեւ ԺԱՄԱՆԱԿ օրաթերթի պատասխանատու տնօրէն: Վերջին տարիներուն, դժբախտաբար, իր խանգարուած յիշողութեան հետեւանքով կը գտնուէր բժշկական մշտական հսկողութեան ներքեւ: Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 13, 2016 ----
----- ՓԱՌԱՇՈՒՔ ՅՈՒՂԱՐԿԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ Ֆերիգիւղի Ս. Վարդանանց եկեղեցւոյ մէջ Շա-



բաթ յետմիջօրէին տեղի ունեցաւ նորոգ հանգուցեալ մտաւորական Բարսեղ Թուղլաճեանի փառաշուք յուղարկաւորութիւնը: Հանգուցեալի դագաղը մահաբեմի վրայ գետնեղուած էր եկեղեցւոյ ճիշդ կեդրոնը: Անոր շուրջ կերուակիր էին՝ Թրքահայ ուսուցչաց հիմնարկի վարչութեան ատենապետ Սարգիս Քիլեկէշ, փոխ-ատենապետ Նազարէթ Պալ, Շիշլի մարզակումբի վարչութեան ատենապետ Ալէն Թեքպըչաք եւ Ֆերիգիւղի Ս. Վարդանանց Դպրաց Դաս-երգչախումբէն Նուպար Կիլգէտեկէթեան: Լուսաշող տաճարը լեցուած էր հոծ թիւով յուղարկաւորներու կողմէ, որոնք փութացած էին իրենց վերջին յարգանքը մատուցելու Բարսեղ Թուղլաճեանի եւ անոր վաստակին նկատմամբ: Յուղարկաւորներու շարքին էին Կոնսական Ժողովի Ատենապետ Տ. Սահակ Եպսկ. Մաշալեան, Կաթողիկէ Հայոց Վիճակաւոր Տ. Լեւոն Արք. Չեքիեան, Շիշլիի քաղաքապետ Հայրի Ինէտօնի, քաղաքապետարանէն Վազգէն Պարըն, մեր վարժարաններու տնօրէններ, կրթական մշակներ, բազմաթիւ ծանօթ ազգայիններ եւ մեր համայնքի հոծ թիւով անդամներ, որոնք փութացած էին Բարսեղ Թուղլաճեանի վաստակին առջեւ բերել իրենց խոնարհումը: Յուղարկաւորութեան նախագահեց Տ. Թաթուլ Ծ. Վրդ. Անուշեան, որ խօսեցաւ կուռ դամբանական մը: Ան

ընդգծեց, որ կեանքը անկատար մարդոց կատարելութեան հասնելու ջանքերու ընթացքն է: Այս իրողութեան լոյսին տակ դամբանախօս Հայր Սուրբը գնահատեց Բարսեղ Թուղլաճեանի կեանքն ու գործունեութիւնը: Տ. Թաթուլ Ծ. Վրդ. Անուշեան շեշտեց, որ ան իր մտաւորական կարողութիւններէն եւ յամառ աշխատանքէն բաժին դուրս բերած էր՝ մեր մշակոյթի գանձանակին մէջ կարելոր ներդրում մը կատարելու ուղղութեամբ: Յաւարտ արարողութեան Բարսեղ Թուղլաճեանի մարմինը հողին յանձնուեցաւ Շիշլիի գերեզմանատան մտաւորականաց բաժնէն ներս: 83 տարեկան հասակին կեանքէ հեռացած Բարսեղ Թուղլաճեան 1933 թուականին ծնած էր Իսթանպուլի մէջ: Նախակրթարանը աւարտած

Էր Միխիթարեան վարժարանի մէջ, աւելի վերջ յաճախած էր Մելգոնեան կրթական հաստատութիւն: Բարձրագոյն ուսումը ստացած էր Միչիկընի համալսարանին մէջ: Որդին էր իր ժամանակաշրջանի յայտնի ազգայիններէն Միքայէլ Թուղլաճեանի, որ Տ.Տ. Գեորգ 2. երանաշնորհ Ամենայն Յայոց Կաթողիկոսի ընտրութեան առթիւ մեկնած էր Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին: Բարսեղ Թուղլաճեան որպէս գիտնական ու պատմաբան ծաւալած էր բեղուն գործունեութիւն: Լուրջ համբաւ ձեռք բերած էր իր պատրաստած բառարաններով եւ հանրագիտարաններով: Վառ օրինակներէն մին էր «Օքիանոս»ը: Թրքերէնի մէջ առաջին բժշկական եզրոյթներու բառարանը պատրաստած էր: Աշխատած էր նաեւ որպէս կրթական մշակ՝ դասաւանդելով անգլերէն: Նախկին վարչապետներէն Պիլլենտ Էճէվիտի յատուկ թոյլտուութեամբ ուսումնասիրութիւններ կատարած էր Օսմանեան արխիւներէն ներս: Հանրապետութեան նախկին նախագահներէն Իսմէթ Ինթոնիլ, Ճելտէտ Սուլայ եւ Ֆահրի Զորուքիլըք զինքը դարձուցած էին յատուկ գնահատանքի առարկայ: Թէ՛ Թուրքիոյ եւ թէ՛ արտասահմանի մէջ մասնակցած էր բազմաթիւ գիտական հաւաքոյթներու եւ արժանացած՝ զանազան կոչումներու: Հայերու եւ հայկական մշակոյթի վերաբերեալ ուսումնասիրութիւններ ալ կատարած էր Թուղլաճեան, որ իր ամենափորձառու շրջանին հաստատփոր հատորներով լուսարձակի տակ առած էր արեւմտահայոց պատմութիւնը: Պալեան եւ Տաստեան գերդաստաններու գործունեութեան վերաբերեալ հետազօտութիւնները, Իսթանպուլի հայկական եկեղեցիներուն վերաբերեալ գործերը, աշխարհահռչակ ծովանկարիչ Յովհաննէս Այվազովսքիի Թուրքիոյ մէջ ծաւալած ստեղծագործական աշխատանքին վերաբերեալ գործերը կրնան առանձնացուիլ իր արտադրանքի ամբողջին մէջ: Բարսեղ Թուղլաճեան՝ որպէս իր սերունդի եզակի ներկայացուցիչներէն մին հրաժեշտ առաւ մեզմէ, իր ետին թողլով ծով վաստակ մը: Այս տիտղոս առթիւ ցաւակցութիւն կը յայտնենք իր այրիին եւ համայն ընտանիքին: Երկուշաբթի, Դեկտեմբեր 19, 2016:



«Տան միւս կողմ»-ի հերոսուհի Մայան ազգութեամբ թուրք է, որ տարիներ անց բացայայտէ, որ իր հօր մեծ հայրը փրկուած է Հայոց Տեղասպանութեան տարիներուն, եւ ինք արմատներով հայ է: Հերոսուհին 2015ին բեմի տնօրէնին հետ միասին կու գայ Հայաստան եւ Հայոց Տեղասպանութեան 100-րդ տարելիցին կ'այցելէ Ծիծեռնակաբերդ:

Նարէ Մկրտչյանի մեծ հայրն ու մեծ մայրը փրկուած են Մեծ Եղեռնէն: Ան փափաքած է ֆիլմ նկարահանել Տեղասպանութեան հետեւանքի մասին, որ աւելի շատ ուղղուած կ'ըլլայ օտարներուն:

Նարէ Մկրտչյան կը նկարագրէ իր ֆիլմը, «ՏԱՆ ՄԻՒՍ ԿՈՂՄԸ», որպէս «տիեզերական պատմութիւնը ինքնութեան, ժխտողականութեան, եւ ինչպէս ցեղասպանութեան փորձը, կը ստեղծէ ծածանք ազդեցութիւն ապագայ սերունդներու նկատմամբ երկու կողմերուն համար»: Ֆիլմարտադրիչ Նարէ Մկրտչյանը կը բնակի Լոս Անճելըս, ան աւարտած է Հարաւային Գալիֆորնիայի Համալսարանի շարժապատկերի արուեստի դպրոցը: Անոր փափաքը կը պատմէ իւրայատուկ մարդկային պատմութիւններ, որոնք կը միացնեն մարդկանց, եւ կը շարժուին ազգութեան, սեռի, եւ կրօնի սահմաններէն դուրս:



THE OTHER SIDE OF HOME

In 1915, estimated 1.5 million Armenians were killed by the Ottoman Turks, during the Armenian Genocide. In 2015, a Turkish woman named Maya discovers that her great grandmother was survivor of the Armenian genocide.

Maya embodies the conflict as she has two enemies living in her body: one side that suffers and the other side that denies. The documentary follows Maya as she decides to go to Armenia to take part in the 100th commemoration of the genocide and to explore her conflicted identity. This film is a universal story of identity, denial, and how the experience of genocide creates a ripple effect for future generations on both sides.

Narn Mkrtychyan describes her film, *The Other Side of Home*, as a universal story of identity, denial, and how the experience of genocide creates a ripple effect for future generations on both sides. ՄՆ Narn Mkrtychyan is a filmmaker living in Los Angeles, CA. She graduated from the University of Southern California School of Cinematic Arts. Her passion is telling unique human stories that connect people and move beyond the boundaries of nationality, gender, and religion.

ՊՈՒՐՉԻՆ ԿԵՐՉԷՔ Ի «ԱՐԴԱՐ ԻՍԼԱՄՆԵՐԸ 1915Ի ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ԸՆԹԱՑՔԻՆ» ՉԱՏՈՐԸ

Պուրչին Կերչեքի աշխատանքը, «Արդար Իսլամները 1915ի Ցեղասպանության ընթացքին» չնայած այն հանգամանքին, որ կամփոփե իր հետազոտութիւնը, զգալիորէն մանրակրկիտ է:

Դժուար է դասակարգել մարդկային վարքագիծը ցեղասպանութեան ժամանակ: Նոյն անձը կրնայ հանդէս գալ որպէս փրկիչ, մինչ ան կրնայ ըլլալ եւս մէկը ցեղասպանութեան հեղինակներէն: Պուրչին Կերչեք կ'իրականացնէ դժուարին խնդիրը առանձնացնելով այդ վարքագծերը: Ան դիւրին չէ եղած գործել 1915ի պայմաններուն մէջ ըստ առաքիտութեան: Մարդիկ, դիմագրաւած են մէկ գիշերուան մէջ հարստութիւն մը զոր չէին կրնար տեսնել իրենց երազներուն մէջ: Փոխարէնը, անոնք ընտրած են իրենց կեանքը վտանգել, լսելով իրենց խղճի ձայնը: «Արդարները» կրնայ օգտագործուիլ որպէս միջոց մը եւս որ կը խօսի ցեղասպանութեան մասին եւ արժանի է յարգանքով նշուելու:

Արդարները գիտէին հետեւանքները իրենց դիրքորոշման եւ գիտէին, որ վտանգած էին ողբերգական աւարտ: Անոնցմէ ոմանք, այսպիսով ենթարկուած էին տարօրինակ ատելութեան անոնց դէմ: Պուրչին Կերչեք կու տայ բազմաթիւ օրինակներ այս իրավիճակին նկատմամբ:

Ես օտարական մը չեմ յանցագործներուն համար եւ օրինակներէն եմ արդար մարդու մը այս երկիրը ծնած: 1915ին, չնայած որ թիւը նուազած էր, կային արդար եւ բարեխիղճ մարդիկ որոնք կը փորձէին օգնել Ցեղասպանութեան զոհերուն, վտանգելով իրենց կեանքը: Փոքրաթիւ ըլլալուն համար, անոնք չկրցան կանխել Չայոց Ցեղասպանութիւնը որով

տառապեցան Հայերը, Ասորիները Յոյներն ու Պոնտոսի ժողովուրդը:

Ինչպես արդեն վերը նշեցինք, «Արդար»ին ազնիվ վարքագիծը մեծ նշանակություն ունի: Բայց մենք պետք է նաև նշենք երկու վտանգները կարելորելով այս հարցը, թեև ան նաև մեկ այլ միջոց է Ցեղասպանութեամբ զբաղելու:

Ցեղասպանութեան հարիւրամեակին, այլ իրականություն է, որ թրքական պետությունը, կը պատրաստուի տարածել քառամեայ ծրագրի ժխտումը՝ շրջանակներու մէջ: Հայ-թուրք մտաւորական, որ կրնայ գրել եւ խօսիլ առանց վախի, Սեւան Նշանեանը, ուղարկուած է բանտ, նախ չորս տարի ժամկետով: Յետագային, ըստ իրական համակարգի

դատապարտութիւնները բարձրացած էին 11 տարիի, ի վերջոյ անոնք կրցած էին, հասնիլ 17 տարուան: Ոչ ոք չկրնար հաշուարկել, թէ քանի՞ տարի ան ստիպուած է բանտը մնալ, քանի որ ան կը մերժէ վճարել տուգանքները: Նշանեանը երբեք պիտի չկարենայ դուրս գալ բանտէն:

Նշանեանը բանտն է գրեթէ երկու տարիէ: Այս ընթացքին ան արքորուած է երեք անգամ, տուժած է բարդ պայմաններ եւ անոր գործերը վերաբերուած էին որպէս բռնագրաւուած հայկական կալուածքներ: Նշանեանը կը գտնուի անյայտ ճանապարհորդութեան մէջ, նման տեղահանուած հայ մտաւորականներու 1915ի Ցեղասպանութեան ժամանակ:

Մենք պետք չէ լռենք այս ամօթալի իրավիճակին, որ արտացոլումն է 1915ի Ցեղասպանութեան մինչեւ այսօր: Մենք կ'ակնկալենք մարդոցմէ, հանդէս գալ որպէս Արդար եւ առաքինի, եւ որ դէմ է անարդարութեան: Այս կերպով, 1915-ի Արդարին Հոգին, թեև անոնք քիչ էին, կրնայ հասնիլ ՆԵՐԿԱՅԻՆ:»



THE RIGHTEOUS MUSLIMS DURING THE 1915 GENOCIDE

a book by Burçin Gerçek on Righteous during the 1915 Genocide.

The work of Burçin Gerçek on the Righteous in 1915, despite the fact that it is a summary of her research, is considerably detailed

It is difficult to classify human behavior during the genocide. The same person may appear as a savior while it can be also one of the authors of the genocide. Burçin Gerçek accomplishes the difficult task of distinguishing those behaviors. It was not easy in the conditions of 1915 to act according to virtue. People are faced with the possibility of accessing in one night a wealth

that they could not see in their dreams. Instead, they choose to risk their lives by listening to the voice of their conscience. The Righteous can be used as another way of talking about the genocide and deserve to be commemorated with respect.

The righteous knew the consequences of their position and knew they risked a tragic end. Some of them have thus undergone a strange hatred against them. Burçin Gerçek gives many examples of this situation.

I am no stranger to the perpetrators and examples of Righteous as a person born in this country. In 1915, although the number was reduced, there were Righteous and conscientious people trying to help the victims of genocide, risking their lives. Because of their small number, they could not prevent the genocide suffered by the Armenians, Assyrians, Greeks and the people of Pontos.

As we noted above, the noble behavior of the Righteous is of great importance. But we should also note two risks involved in highlighting this

issue, although it is also another way to deal with the genocide.

At the centenary of the genocide, another reality is that the Turkish state is preparing a spread negation of four-year project. Armenian Turkish intellectual who can write and speak without fear, Sevan Nisanyan was sent to prison, first for four years. Subsequently, by forcing the legal system, the sentences were raised to 11 years, they could eventually reach 17 years. No one can calculate how many more years he will have in prison because he will refuse to pay the fines. Nisanyan could never get out of prison.

Nisanyan is in prison for almost two years. During this period he was exiled three times, suffered difficult conditions and his works were treated as confiscated Armenian properties.

Յարգելի անդամ/բարեկամ
Եթե կը փափաքիք
տեղեակ մնալ Պոլսահայ
Միութեան ձեռնարկներէն
եւ գործունէութիւններէն,
հաճեցէք այցելել
Միութեան կայքէջը
www.oia.net

Dear OIA member/friend

If you would like to stay
informed of OIA events and
activities please visit OIA
website
www.oia.net

Nisanyan is in a journey into the unknown, like the deported Armenian intellectuals during the genocide of 1915.

We must not remain silent about this shameful situation, which is a reflection of the 1915 genocide to today. We expect from people to act as Righteous and virtuous and that opposes to injustice. In this way, the spirit of the Righteous in 1915, although they were few, could reach the present.”



**ՊԱԼԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ ՆՈՐԱԿԵՐՏ
 ԴԱՄԲԱՐԱՆԻ ԲԱՅՈՒՄԸ 1
 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2016, ՇԱԲԱԹ,
 ՍԿԻՏԱՐԻ Ս. ԽԱՉ
 ԳԵՐԵԶՄԱՆԱՏԱՆ ՄԷՋ
 ԿԱՏԱՐՈՒԹՅԱԲ ՀՈԳԵՒՈՐ ԵՒ
 ԱՇԽԱՐՀԻԿ
 ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՎ**

Պոլսոյ պատմական բազմաթիւ կառոյցներու ճարտարապետ եղած Կարապետ Պալեանի յիշատակի համար դամբարանի կառուցման աշխատանքները աւարտեցան:

ճարտարապետական աւանդոյթներով: Ան կառուցուած է Պալեան ընտանիքի գերեզմանոցին մէջ (Պոլսոյ Իսկիւտար (շրջանին մէջ):

«Տոլմապահչէ» պալատի ճարտարապետ Կարապետ Պալեանի դամբարանի բացման արարողակարգին մասնակցեցան Պալեաններու ընտանիքը, Թուրքիոյ կրթութեան և մշակոյթի նախարարը, Պոլսոյ Հայոց պատրիարքական փոխանորդ՝ Արամ արքեպիսկոպոս Աթէշեանը, եւ Պոլսոյ քաղաքապետը:

Յիշեցնենք, որ թուրք լրագրող ճենկիզ ճանտար իր «Եթէ հայերը չըլլային, Պոլիսն արդեօք գոյութիւն կ'ունենա՞ր» յօդուածին



WWW.BOLISPHOTO.COM

Դամբարանին բացումը կատարուեցաւ Հոկտեմբեր 1-ին: Դամբարանը պատրաստուած է սպիտակ մարմարէ՝ հայկական աւանդական

մէջ գրած էր, որ հայերը մեծագոյն աւանդ ունեցած են Պոլսոյ և ընդհանրապէս Թուրքիոյ կեանքին մէջ:

Ճանտարը նշած էր, որ Պոլսոյ դիմագիծը կերտողները եղած են Պալեանները՝ անջնջելի համարելով Պալեան գերդաստանէն սերած անուանի

ճարտարապետներու (Գրիգոր, Սարգիս, Սենեքերիմ Պալեաններ) թողած հետքը Պոլսոյ քաղաքային դիմագծի արևմտականացման մէջ:

THE OPENING CEREMONY OF BALYAN CEMETERY IN ISTANBUL

The opening of a monument to the family Balian, famous architects of Istanbul with Armenian roots, opened at an Armenian cemetery of Istanbul.

The opening ceremony of a monument, which was built thanks to the brothers Hrach and Hakob Kirmizian, was attended by Archbishop Aram Ateshyan, mayor of Istanbul Kadir Topbas, Deputy Minister of the Turkish Culture and Tourism Ministry Omer Aresoy, numerous representatives of the Armenian community and journalists.

In turn, the mayor of Istanbul Kadir Topbas noted that the architects of the Balian dynasty in the 18th and 19th centuries in Istanbul created a wonderful architectural design.







ՕՍՄԱՆԵԱՆ ԿԱՅՍՐՈՒԹԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻՆ ԻՐ ՇԱՌԱԻՒՂԷՆ ՀԱՍԱԾ
ԱՆՈՒԱՆԻ ԱՐՔՈՒՆԻ ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏՆԵՐՈՎ ԾԱՆՕԹ՝

ՊԱԼԵԱՆ ԳԵՐԴԱՍՏԱՆԻ

ԱՅՍ ՅՈՒՇԱԴԱՄԲԱՆԸ ԿԱՌՈՒՑՈՒԱԾ Է
ՀՐԱՉ ԵՒ ՅԱԿՈԲ ԳԸՐՄԸՁԸԵՍՆ ԵՂԲԱՅՐՆԵՐՈՒ
ՆԱԽԱԶԵՌՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՒ ԱԶԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲ,
Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՐԵՆՑ ԾՆՈՂԱՑ
ՎԱՀՐԱՄ ԵՒ ՇՆՈՐՀԻԿ ԳԸՐՄԸՁԸԵԱՆՆԵՐՈՒ

**YARATTIKLARI MİMARİ ESERLER İLE ÖLÜMSÜZLEŞEN ÜNLÜ
OSMANLI SARAY MİMARLARI BALYAN'LARA
İTHAF EDİLEN BU ANIT MEZAR,
HIRAÇ VE HAGOP KIRMIZIYAN KARDEŞLERİN
GİRİŞİMİ VE DESTEKLERİ İLE EBEVEYNLERİ
VAHRAM VE ŞINORİK KIRMIZIYAN'LARIN
ANISINA İNŞA EDİLMİŞTİR.**

**THIS MAUSOLEUM OF BALYAN ARCHITECT FAMILY
WAS BUILT ON THE INITIATIVE AND SUPPORT OF
HIRAC AND AGOP KIRMIZIYAN BROTHERS
TO THE MEMORY OF THEIR PARENTS
VAHRAM AND SINORIK KIRMIZIYAN.**



PROJESİ ՆԱԽԱԳԻՇ

TAVİT AYNALI ՂԱԻԹ ԱՅՆԱԼԸ

KEVORK ÖZKARAGÖZ ԳԵՈՂԳ ԵՕԶԳԱՐԱԿԵՕՐ

NAZAREY BİNAYLI ՆԱԶԱՐԵԹ ՊԻՆԱԹԼԸ

2016





ZAVEN DIMITIAN (Derdiyar) (1924-2016)

**FUNERAL AND
BURIAL SERVICES
ON
TUESDAY
DECEMBER 13TH
2016 AT 11:30 AM
AT
FOREST LAWN
MEMORIAL PARK
CYPRESS**



SURVIVED BY:

HIS WIFE: PARIS DIMITIAN

HIS CHILDREN: MANUSAK & GOYRUN
CEMCEM

VARTUHI DIMITIAN

ARA & ERLIN DIMITIAN

HIS GRANDCHILDREN: ANET & ARI DEMIR
& CHILDREN TALIA & LENA

ARLENE DIMITIAN

CAROLINE DIMITIAN

HIS SISTERS: AGVEN HALLUKSEVER

ARMEN & KEGAM CEMCEM

YERCANIK KUYUMCU

HIS SISTER IN LAWS: YOGAPER DIMITIAN

HAYGANUS COGAN

BROTHER IN LAW: BOGOS & SINORIK
DOGRAMACI

NIECES & NEPHEWS: MURAT & OJENI
HALLUKSEVER & CHILDREN
HAMPAR & ALIS DERDIYAR & CHILDREN
VARUJAN & YERCHANIK DIMITIAN &
CHILDREN

NUBAR & AYDA CEMCEM & CHILDREN

HAYGARAM CEMCEM & CHILDREN

LERNA KUYUMCU

LINDA KUYUMCU & CHILD

IN LAWS: HOVAGIM & HILDA SAHAKYAN

EXTENDED RELATIVES: GURLEK, KOLYOZYAN,
BOYACIYAN, KAPANMAN, BAKIRCI,

DUHANCIOGLU, BERKSANLAR, DEMIR,

ZARMANOGLU, SUNA,

MATOSSIAN & INJEIAN FAMILIES.

**On behalf of the
Organization of Istanbul Armenians,
we express our deepest condolences to the
family of the deceased member.**

The Following donations were made in his
memory

<u>OIA,</u>	<u>NAME</u> <u>BUILDING FUND</u>	<u>AMOUNT</u>
Mr. & Mrs.	Bebo Ishanyan	100.00
Mr. & Mrs.	Agop Mikailyan	100.00
Mr. & Mrs.	Samuel Karay	100.00
Mr. & Mrs.	Ohannes Tasci	100.00
Mr.	Maykil Berksanlar	200.00
Mr. & Mrs.	Herman Guldag	200.00
Mr. & Mrs.	Goyrun Cemcemian	150.00
Mr. & Mrs.	Berc Zirakoglu	100.00
Mr.	Osep Ardic	100.00
Mr. & Mrs.	Edgar Minassian	150.00
Mr.	Istepan Cinoglu	100.00
Mr.	Mike Okutan	100.00
	<u>AGOP SARAFUGLU</u> <u>FUND</u>	
<u>OIA,</u>		
Mr. & Mrs.	Edi Sarafoglu	200.00
Mrs.	Ayten Sarafoglu	100.00
	<u>SCHOLARSHIP</u> <u>FUND</u>	
<u>OIA,</u>		
Mr. & Mrs.	Ararat Canlian	100.00
Mr. & Mrs.	Hacik Ohanesyan	100.00
Mr. & Mrs.	Ari Canlian	40.00
Mr.	Vahit Demir	100.00
	<u>ACILACOGLU-</u> <u>ALASLAN</u>	
<u>OIA, FUND</u>		
Mr. & Mrs.	Simon Acilacoglu	100.00
	<u>ZOHRAB</u> <u>MARUKIAN FUND</u>	
<u>OIA,</u>		
Mr. & Mrs.	Raffi Marukian	150.00
Mr. & Mrs.	Saro Marukian	150.00



ՈՒՂԱՐԿԵՑԷՔ ՄԵՉԻ ՁԵՐ ԾԱՆՈՒՅՈՒՄՆԵՐԸ

Մենք կը տեղադրենք բարձր արժէք աջակցելով տեղական համայնքին.

♣ Որքան որ կարելի է մենք միշտ կ'աջակցինք մեր անդամներուն եւ համակիրներուն գործի ասպարէզին, տեղական կազմակերպութիւններուն եւ բարեգործական հաստատութիւններուն հրապարակելով անհատական կամ Համայնքային յայտարարութիւններ Միութեան կայքէջին վրայ, եւ ուղարկել զանոնք մեր էլեկտրոնային բաժանորդներուն:

Կրնաք առաքել մեզի ձեր Կադանդի բարեմաղթութիւնները ձեր գործի յայտարարութիւնով միասին: Սակ:

1/8 = \$ 25

1/4 = \$ 50

Կէս էջ = \$ 100

Լրիւ էջ : \$ 200

Send us your Announcements

We place a high value on Supporting our Local Community.

- We support OIA members', friends' and local organisations and charities by publishing Community Announcements in our website and sending them to our email subscribers.
- You can send us your Xmas greeting along with your business ad/announcement.

Price:

1/8 = \$ 25

1/4 = \$ 50

Half page = \$ 100

Full page = \$ 200

Նուիրաբերել կարիքաւոր

Նպատակի մը բառերով չնկարագրուիր:

Մինչ նուիրաբերելով մեր ժամանակը, կամ գումարը տեղական բարեգործական կազմակերպութեան որ կարիքն ունի մեր օգնութեանը, մենք կը հանդիպինք այլոց, որոնք կը բաժնեն մեր մտահոգութիւնը, որ ուժեղ հիմք է ապագայ բարեկամութիւններու:

Տալը խոստում մըն է մեզի. տալով այն, ինչ որ մենք կարող ենք, հոգ չէ թէ որքան քիչ, մեզ լաւ կը զգանք եւ, միեւնոյն ժամանակ, ան ատիւ լաւ միջոց մըն է օգնել կարիքաւորներուն, հասկնալով թէ ինչ է տալու երջանկութեան իսկական իմաստը:

Արդարեւ, կոչ կ'ուղղենք բոլորին որպէսզի իւրաքանչիւրը իր հնարաւորութեան սահմաններուն մէջ իր լաւագոյնը ընէ, օգտակար դառնալու **ՊՈՒՍԱՅԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ**, տօնական այս ուրախ օրերուն առթիւ:

Donating to a needy cause is rewarding beyond words. While donating our time or money to local charitable organizations that need our help, will give us the chance to meet others who share our concern for that cause which is a strong basis for future friendships. It is also a promise to us that giving whatever we can, no matter how little, will make us feel good, and will at the same time make someone less fortunate feel better and will purify our assets and we would understand what the true happiness is.

SO, LET'S REMEMBER THE ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS DURING THIS FESTIVE SEASON.

DONATION FROM PREVIOUS ISSUE



For late AZADUHI BERGCIYAN

**Ms. Ilda Shakarian \$ 200
to OIA Edward and Ilda Shakarian Art Fund**